SWITEL

WT008

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

SWITEL

WT008

Bedienungsanleitung _____ 1

Mode d'emploi _____ 15

Istruzioni per l'uso _____ 27

Operating instructions _____ 39

Declaration of Conformity _____ 50

- Inhaltsverzeichnis -

1 Bedienelemente 4

2 Inbetriebnahme 5
- 2.1 Verpackungsinhalt prüfen 5
- 2.2 Batterien einsetzen 5
- 2.3 Wiederaufladbare Akkupacks..... 6
- 2.4 Headset anschliessen 6

3 Bedienung 7
- 3.1 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte 7
- 3.2 Kanalwahl..... 7
- 3.3 Anruf bei einem anderen Teilnehmer..... 8
- 3.4 Automatischer Batteriesparmodus 9
- 3.5 Kanalsuche (Scan-Modus)..... 9
- 3.6 Tastatursperre 9
- 3.7 Reichweite der Funkgeräte.....10
- 3.8 Erhöhung der maximalen Reichweite.....10
- 3.9 Rufton auswählen 10
- 3.10 Roger Beep ein-/ausschalten.....11
- 3.11 Ausschaltautomatik.....11

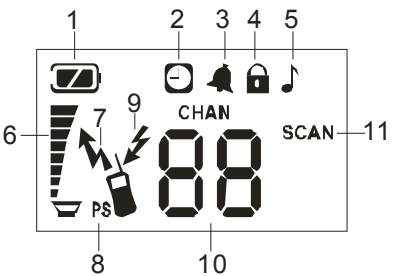
4 Wichtige Informationen 12
- 4.1 Technische Daten 12
- 4.2 Pflegeanleitung.....13

1 Bedienelemente

1. DC 7,5V Anschluss
2. Mikro- Kopfhöreranschluss
3. Ein/Aus-Taste
4. Auswahltaster ▲ und ▼
5. Tastatursperre
6. Taste **MENÜ**
7. Kanalsuche (SCAN)
8. Taste **PUSK TO TALK**
9. Monitor On/Off

Dislayanzeigen

1. Batteriekapazität
2. Ausschaltautomatik ein
3. Rufsignal
4. Tastatursperre
5. Roger Beep
6. Lautstärke
7. Senden
8. Batteriesparmodus
9. Empfangen
10. Funkkanal
11. Kanalsuche (SCAN)



2 Inbetriebnahme

2.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

zwei Funkgeräte mit Gürtelclip	eine Bedienungsanleitung
Headset	

2.2 Batterien einsetzen

Die benötigten Batterien befinden sich nicht im Lieferumfang. Sie benötigen je Gerät vier Batterien des Typs AAA 1.5V. Bitte verwenden Sie neue hochwertige Alkaline-Batterien.

1. Lösen Sie die Befestigungsschraube des Gürtelclips und drehen Sie den Gürtelclip zur Seite.
2. Entriegeln Sie den Batteriefachdeckel und öffnen Sie das Fach.
3. Legen Sie nun die Batterien ein und achten Sie auf die richtige Polung. Falsche Polung kann das Gerät beschädigen.
4. Schliessen Sie das Batteriefach.
5. Drehen Sie den Gürtelclip wieder an die richtige Stelle und drehen Sie die Schraube wieder fest.

Anzeige der Batteriekapazität
Die Batteriekapazität wird in drei Stufen angezeigt:

Voll	Mittel	Schwach

Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

Batterien nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen. Alte oder defekte Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen.

2.3 Wiederaufladbare Akkupacks

Für die beiden Funkgeräte ist auch ein Akku-Set bestehend aus zwei Akkupacks und einem Steckernetzteil erhältlich.

Mit dem wiederaufladbaren Akku besitzt jedes Funkgerät eine Standbyzeit von 30 Stunden und eine Gesprächszeit von ca. 12 Stunden. Über die Buchse DC 7,5V können die Funkgeräte mit dem Steckernetzteil innerhalb von 16 Stunden wieder aufgeladen werden.

Das Steckernetzteil besitzt zwei Anschlüsse, so dass beide Funkgeräte gleichzeitig geladen werden können.

Hinweis: Bitte verwenden Sie keine fremden Akkupacks, normale wiederauflabare Batterien oder andere Steckernetzteile, die die Funkgeräte zerstören können.

2.4 Headset anschliessen

Die Funkgeräte können einem externen Mikrofon und Ohrhörer, ein so genanntes Headset, betrieben werden. So bleiben Ihre Hände für andere Tätigkeiten frei. Der Anschluss befindet sich auf der Oberseite unter einer Abdeckung.

Öffnen Sie die Abdeckung an der Oberseite des Funkgerätes und stecken Sie den Stecker in die Anschlussbuchse.

Achten Sie darauf, dass die Mikrofonöffnung frei bleibt. Bei Verwendung des Headsets empfehlen wir die Tastatursperre am Funkgerät zu aktivieren, damit nichts unbeabsichtigt verstellt werden kann.

3 Bedienung

3.1 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte

Um ein Funkgerät einzuschalten, halten Sie die Taste **POWER ON/OFF** bis zu einem Signalton gedrückt.

Für einige Sekunden wird das Display beleuchtet und alle Displaysymbole werden angezeigt. Danach zeigt das Display den aktuell eingestellten Kanal.

Halten Sie die Taste **POWER ON/OFF** für eine Sekunde gedrückt, um das Funkgerät wieder auszuschalten.

3.2 Kanalwahl

Die Funkgeräte verfügen über 8 verschiedene Übertragungskanäle, die von dem europäischen Komitee für Funkkommunikation als „Private Mobile Radio“, kurz PMR genannt, freigegeben wurden.

Um zwischen zwei Funkgräten zu sprechen, müssen beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

Wählen Sie zwischen den 8 Kanälen, indem Sie den Taster **MENÜ** einmal drücken. Im Display blinkt die Meldung **CHAN.**
Wählen Sie nun mit den Tasten ▲ und ▼ den gewünschten Kanal zwischen 1 und 8 aus. Das Display zeigt den jeweils eingestellten Kanal an. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PUSH TO TALK** auf der linken Seite oder warten Sie 10 Sekunden bis das Display wieder in den normalen Betriebsmodus zurückkehrt.

Sie können auch mit anderen Geräten in Verbindung treten, die ebenfalls über die PMR Kanäle verfügen, und auf dieselbe Frequenz eingestellt sind. Bitte beachten Sie hierzu die technischen Daten.

3.3 Anruf bei einem anderen Teilnehmer

Wenn Sie mit anderen Teilnehmern sprechen möchten, gehen Sie wie folgt vor: Die beiden Funkgeräte müssen eingeschaltet und auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

Um zu sprechen drücken Sie die Taste **PUSH TO TALK** auf der linken Seite. Halten Sie das Gerät ca. 5 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in normaler Lautstärke. Lassen Sie danach die Taste **PUSH TO TALK** wieder los. Ihr Gesprächspartner hört einen Signalton (Roger Beep), wenn Sie die Taste **TALK** loslassen. Damit wird dem anderen Teilnehmer angezeigt, dass Sie mit dem Sprechen fertig sind und auf eine Antwort warten.

Hinweis: Während Sie die Taste **PUSH TO TALK** festhalten, können Sie keine ankommenden Anrufe hören. Von beiden Gesprächspartnern kann, wie bei Funkgeräten üblich, nur ein Gesprächspartner sprechen.

Warten Sie also immer, bis Sie den Signalton (Roger Beep) hören, bevor Sie wieder die Taste **PUSH TO TALK** drücken.

Während Sie die Taste **PUSH TO TALK** drücken, erscheint im Display das Symbol . Wenn Sie ein Gespräch empfangen, erscheint im Display das Symbol .

Lautstärke einstellen
Die Lautstärke des ankommenden Anrufsignals hängt von Ihrer Lautstärkeeinstellung ab. Mit den Tasten ▲ und ▼ können acht Lautstärkestufen eingestellt werden.

Rufsignal senden
Drücken Sie die Taste **PUSH TO TALK** und einmal die Taste ▲. An dem gerufenen Gerät erklingt ein Rufton von zwei Sekunden.

3.4 Automatischer Batteriesparmodus

Das Funkgerät schaltet automatisch in den Batteriesparmodus, sobald einige Sekunden keine Bedienung stattfindet. Im Display blinkt die Anzeige **PS**. In diesem Zustand ist das Funkgerät für 120 ms ein- und für 480ms ausgeschaltet. Dadurch wird Batteriekapazität eingespart. Der normale Betrieb ist hierdurch nicht beeinträchtigt.

3.5 Kanalsuche (Scan-Modus)

Bei eingeschalteter Kanalsuche (Scan) werden alle 8 Kanäle permanent abgefragt, bis das Funkgerät einen Kanal gefunden hat, auf dem gesprochen wird.

1. Halten Sie die Taste **SCAN** für eine Sekunde gedrückt. Die Anzeige **SCAN** blinkt im Display.
2. Nacheinander werden nun alle Kanäle abgesucht. Sobald ein gerade benutzter Kanal gefunden wird, wird die Kanalsuche für 2 Sekunden unterbrochen. Drücken Sie in dieser Zeit die Taste **PUSH TO TALK**, wenn Sie den gefundenen Kanal behalten und die Kanalsuche beenden möchten.
3. Drücken Sie die Taste **SCAN** für eine Sekunde, um die Kanalsuche zu beenden.

Während der Kanalsuche sind die Tasten **PUSH TO TALK**, **MONITOR** und **LOCK** ohne Funktion.

3.6 Tastatursperre

Um zu verhindern, dass unbeabsichtigt etwas verstellt wird, können Sie die Tastatursperre einschalten.

Halten Sie dazu die Taste **LOCK** für eine Sekunde gedrückt. Im Display erscheint das Symbol 🔒 und die Tastatursperre ist eingeschaltet. Die Taste **PUSH TO TALK** ist nicht gesperrt und Sie können weiterhin mit Ihrem Gesprächspartner sprechen. Auch das Senden eines Rufsignals mit den Tasten **PUSH TO TALK** und ▲ ist möglich.

Um die Tastatursperre wieder aufzuheben, halten Sie die Taste **LOCK** wieder für eine Sekunde fest. Das Symbol verschwindet und die Tastatursperre ist aufgehoben.

3.7 Reichweite der Funkgeräte

Die Funkgeräte haben eine Reichweite von bis zu 3 km. Diese maximale Reichweite kann durch bestimmte Umstände verringert werden. Bei flachen, offenen Bedingungen erreichen Sie die maximale Reichweite. Befinden sich Gebäude oder Bäume im Signalweg wird die Reichweite verringert. Die Reichweite wird in hügeligem Gelände noch weiter verringert.

3.8 Erhöhung der maximalen Reichweite

Die Funkgeräte sind mit einem so genannten AUTO-SQUELCH ausgestattet, mit dem automatisch schwache Übertragungen und unerwünschte Geräusche während der Benutzung ausgeblendet werden. Dieser AUTO-SQUELCH kann vorübergehend ausgeschaltet werden, um die Reichweite zu erhöhen. Halten Sie die Taste **MONITOR ON/OFF** für eine Sekunde bis zu einem Signalton gedrückt. Die automatische Unterdrückung ist abgeschaltet, und es können nun auch sehr schwache Signale empfangen werden.

Um das AUTO-SQUELCH wieder einzuschalten, drücken Sie wieder die Taste **MONITOR ON/OFF** für eine Sekunde.

3.9 Rufton auswählen

Sie können an die anderen Funkgeräte ein Rufsignal senden, sobald Sie das Gespräch beginnen möchten. Es stehen dafür 5 unterschiedliche Melodien zur Verfügung.

1. Drücken Sie zweimal kurz die Taste **MENÜ**. Die Anzeige **CHAN** blinkt.
2. Mit den Tasten ▲ und ▼ können Sie nun zwischen 5 verschiedenen Ruftönen auswählen.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PUSH TO TALK** auf der linken Seite oder warten Sie 10 Sekunden bis das Display wieder in den normalen Betriebsmodus zurückkehrt.

3.10 Roger Beep ein-/ausschalten

Der Roger Beep signalisiert dem anderen Gesprächspartner, dass nun gesprochen werden kann. Dieser Signalton beim Loslassen der Taste PUSH TO TALK, lässt sich aus- und einschalten.

1. Drücken Sie viermal kurz die Taste **MENÜ**. Die Anzeige ♪ blinkt.
2. Mit den Tasten ▲ und ▼ können Sie den Roger Beep ein- (**O**n) oder ausschalten (**O**ff)
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PUSH TO TALK** auf der linken Seite oder warten Sie 10 Sekunden bis das Display wieder in den normalen Betriebsmodus zurückkehrt.

Ist der Roger Beep eingeschaltet, erscheint im Display die Anzeige ♪.

3.11 Ausschaltautomatik

Die Funkgeräte sind mit einer Einrichtung zum Verlängern der Batterielebensdauer ausgestattet. Wenn innerhalb einer bestimmten Zeit keine Übertragungen vorkommen, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

1. Drücken Sie fünfmal kurz die Taste **MENÜ**. Die Anzeige ◴ blinkt.
2. Mit den Tasten ▲ und ▼ können Sie nun folgenden Einstellungen vornehmen:
   0 = Batteriesparmodus ausgeschaltet
   1 bis 3 = Angabe der Stunden, nachdem das Funkgerät automatisch ausgeschaltet wird.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PUSH TO TALK** auf der linken Seite oder warten Sie 10 Sekunden bis das Display wieder in den normalen Betriebsmodus zurückkehrt.

Ist die Ausschaltautomatik eingeschaltet, erscheint im Display die Anzeige ◴.

Hinweis: Eine Minute bevor das Funkgerät ausgeschaltet wird, hören Sie einen Signalton.

4 Wichtige Informationen

4.1 Technische Daten

PMR Kanal Frequenzen (MHz) :

Kanal 1: 446,00625	Kanal 5: 446,05625
Kanal 2: 446,01875	Kanal 6: 446,06875
Kanal 3: 446,03125	Kanal 7: 446,08125
Kanal 4: 446,04375	Kanal 8: 446,09375

Empfänger:	
Empfindlichkeit	
für 12 Sind:	-119 dem
für Anrufsignalerkennung:	-121 dem
Max. Rauschabstand bei 47 dem RF Eingang	40 dB
Max. Audioausgang bei 10% Klirrfaktor	>150 mW
Squelch	
Empfindlichkeit	-121 dBm
Tonfrequenzverhalten	
bei 400 Hz	+4 dB
bei 2500 Hz	-11 dB
Signaldistanz Bandbreite	+/- 5 kHz
Kanaltrennung	12.5 kHz
Intermodulationsunterdrückung	60 dB
Störunterdrückung	60 dB
Sender:	
Effektive Ausgangsleistung	500 mW
Trägerfrequenzbeständigkeit	+/- 1kHz
Modulationsbegrenzung	2,5 kHz
Ansprechzeit Träger	30 ms
Tonfrequenzverhalten	
bei 400 Hz	-7 dB
bei 2,5 kHz	2 dB
Tonverzerrung	2%
Brummen und Rauschen	35 dB
Vorübergehendes Frequenzverhalten	
Sender ein	30 ms
Sender aus	<10 ms
Stromversorgung:	
Gemischter Betrieb	ca. 36 Stunden
Standby	80 Stunden
Batteriespannung	6.0 V

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

4.2 Pflegeanleitung

Die Gehäuseoberfläche kann mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.

Legen Sie das Gerät niemals an einen feuchten oder staubigen Platz. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

- Wichtige Informationen -

- Éléments de commande -

1 Éléments de commande 16

2 Mise en service 17
- 2.1 Vérifier le contenu de l'emballage 17
- 2.2 Mettre les piles en place 17
- 2.3 Blocs de batterie rechargeables 18
- 2.4 Raccorder un micro-casque 18

3 Utilisation 19
- 3.1 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs.....19
- 3.2 Sélection de canal.....19
- 3.3 Appeler un autre utilisateur.....20
- 3.4 Mode automatique d'économie de pile 21
- 3.5 Recherche de canal (mode scan) 21
- 3.6 Verrouillage du clavier.....21
- 3.7 Portée des émetteurs-récepteurs 22
- 3.8 Augmentation de la portée maximale 22
- 3.9 Sélectionner la sonnerie d'appel 22
- 3.10 Activer / désactiver le bip de message bien reçu.....23
- 3.11 Dispositif automatique de désactivation 23

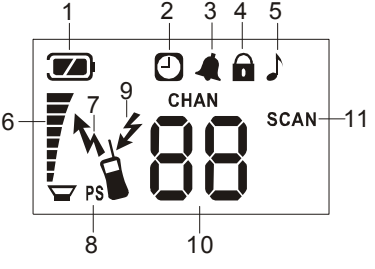
4 Informations importantes 24
- 4.1 Caractéristiques techniques 24
- 4.2 Instructions d'entretien 25

1 Éléments de commande

1. Raccordement micro-casque
2. Raccordement DC 7,5 V
3. Touche marche/arrêt
4. Touches de sélection ▲ et ▼
5. Verrouillage du clavier
6. Touche **MENÜ**
7. Recherche de canal (SCAN)
8. Touche **PUSK TO TALK**
9. Témoin on/off

Affichages d'écran

1. Capacité de batterie
2. Dispositif automatique de désactivation activé
3. Signal d'appel
4. Verrouillage du clavier
5. Bip de message bien reçu
6. Volume
7. Émettre
8. Mode économie de piles
9. Réception
10. Canal radio
11. Recherche de canal (SCAN)



2 Mise en service

2.1 Vérifier le contenu de l'emballage

Le contenu de l'emballage :

Deux émetteurs-récepteurs avec clip-ceinture	Un mode d'emploi
Deux micro-casque	

2.2 Mettre les piles en place

Les piles nécessaires ne sont pas fournies. Vous avez besoin pour chaque appareil de quatre piles de type AAA 1,5 V. Veuillez utiliser de nouvelles piles « alcalines » de haute qualité.

1. Desserrez la vis de fixation du clip-ceinture et tournez le clip-ceinture sur le côté.
2. Déverrouillez le couvercle du compartiment de piles et ouvrez le compartiment.
3. Placez-y ensuite les piles en respectant la polarité adéquate. Une polarité incorrecte peut endommager l'appareil.
4. Refermez le compartiment des piles.
5. Retournez le clip-ceinture à l'emplacement correct et resserrez la vis.

Indication de la capacité des piles
La capacité des piles est affichée selon trois niveaux :

Pleine	Moyenne	Faible

Il faut changer les piles dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux d'avertissement retentissent.

Ne pas jeter les piles au feu, ni les plonger dans l'eau. Ne pas jeter les piles usées ou défectueuses en même temps que les ordures ménagères.

2.3 Blocs de batterie rechargeables

Un kit de batteries composé de deux blocs de batterie et d'un bloc d'alimentation est également disponible pour les deux émetteurs-récepteurs.

Avec la batterie rechargeable, chaque émetteur-récepteur possède une durée en veille de 30 heures et une durée de communication d'env. 12 heures. La prise DC 7,5V permet de recharger les émetteurs-récepteurs avec le bloc d'alimentation en 16 heures.

Le bloc d'alimentation possède deux raccordements permettant le chargement simultané des deux émetteurs-récepteurs.

Remarque : Veuillez ne pas utiliser de bloc de batterie d'autres fabricants, de batteries normales rechargeables ou d'autres blocs d'alimentation qui risqueraient d'endommager les émetteurs-récepteurs.

2.4 Raccorder un micro-casque

Les émetteurs-récepteurs peuvent être utilisés avec un micro externe et un écouteur, c'est-à-dire un « micro-casque ». Vous gardez ainsi les mains libres pour d'autres activités. Le raccordement se trouve sur la face supérieure sous un cache.

Ouvrez le cache sur la face supérieure de l'émetteur-récepteur et enfoncez la fiche dans la prise de raccordement.

Veillez à ce que l'orifice du micro soit dégagé. Si vous utilisez un micro-casque, nous vous recommandons d'activer le verrouillage du clavier sur l'émetteur-récepteur afin d'éviter tout déréglage involontaire.

3 Utilisation

3.1 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs.

Pour mettre en marche un émetteur-récepteur, maintenez la touche **POWER ON/OFF** enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore.

L'écran s'éclaire pendant quelques secondes et toutes les icônes d'écran s'affichent. L'écran affiche ensuite le canal actuellement réglé.

Maintenez la touche **POWER ON/OFF** enfoncée durant une seconde pour désactiver à nouveau l'émetteur-récepteur.

3.2 Sélection de canal

Les émetteurs-récepteurs disposent de 8 canaux de transmission autorisés par le comité européen de radiocommunication en tant que « private mobile radio » (radio portative privée), en abrégé PMR.

Pour permettre l'établissement d'une conversation entre deux appareils, ceux-ci doivent être réglés sur le même canal.

Sélectionnez l'un des 8 canaux en appuyant une fois sur le bouton **MENU**. L'indication **CHAN** clignote à l'écran.
Sélectionnez le canal souhaité 1 à 8 à l'aide des touches ▲ et ▼. L'écran affiche le canal réglé. Validez la sélection à l'aide de la touche **PUSH TO TALK** située sur le côté gauche ou attendez 10 secondes que l'écran retourne au mode de fonctionnement normal.

Vous pouvez aussi établir une liaison avec d'autres appareils dotés également de canaux PMR et réglés sur la même fréquence. Tenez compte à cet effet des caractéristiques techniques.

3.3 Appeler un autre utilisateur

Procédez de la manière suivante si vous souhaitez converser avec d'autres utilisateurs : les deux émetteurs-récepteurs doivent être mis en marche et réglés sur le même canal.

Pour parler, appuyez sur la touche **PUSH TO TALK** située sur le côté gauche. Maintenez l'appareil à env. 5 cm de votre bouche et parlez d'une voix normalement forte. Relâchez ensuite la touche **PUSH TO TALK.** Votre interlocuteur entend un signal sonore (message bien reçu) lorsque vous relâchez la touche **TALK**. Cela indique à l'autre utilisateur que vous avez fini de parler et que vous attendez une réponse.

Remarque : Vous ne pouvez pas entendre les appels que vous recevez lorsque vous maintenez la touche **PUSH TO TALK** enfoncée. Un seul interlocuteur à la fois peut parler, comme c'est habituellement le cas pour les émetteurs-récepteurs.

Attendez donc toujours le signal sonore (message bien reçu) avant d'appuyer à nouveau sur la touche **PUSH TO TALK**.

Pendant que vous appuyez sur la touche **PUSH TO TALK**, l'icône s'affiche à l'écran. Lorsque vous recevez un appel, l'écran affiche l'icône .

Régler le volume

Le volume du signal d'appel que vous recevez dépend du volume que vous avez réglé. Les touches ▲ et ▼ vous permettent de régler le volume sur 8 niveaux différents.

Émettre un signal d'appel

Appuyez sur la touche **PUSH TO TALK** et une fois sur la touche ▲ . Une sonnerie retentit pendant deux secondes sur l'appareil appelé.

3.4 Mode automatique d'économie de pile

L'émetteur-récepteur se met automatiquement en mode d'économie de pile en l'absence d'utilisation durant quelques secondes. L'indication **PS** clignote à l'écran. Dans cet état, l'émetteur-récepteur est activé durant 120 ms et désactivé durant 480 ms. Cela permet d'économiser les piles. Cela ne gêne pas le mode de fonctionnement normal.

3.5 Recherche de canal (mode scan)

Lorsque la recherche de canal (scan) est activée, tous les 8 canaux sont interrogés en permanence jusqu'à ce que l'émetteur-récepteur trouve un canal sur lequel des conversations ont lieu.

1. Maintenez la touche **SCAN** enfoncée durant une seconde. L'indication **SCAN** clignote à l'écran.
2. Tous les canaux sont recherchés l'un après l'autre. Dès que le canal actuellement utilisé est trouvé, la recherche de canal s'interrompt durant 2 secondes. Appuyez pendant ce temps sur la touche **PUSH TO TALK** si vous souhaitez conserver le canal trouvé et mettre fin à la recherche de canal.
3. Appuyez sur la touche **SCAN** durant une seconde pour mettre fin à la recherche de canal.

Durant la recherche de canal, les touches **PUSH TO TALK**, **MONITOR** et **LOCK** sont sans fonctions.

3.6 Verrouillage du clavier

Vous pouvez activer le verrouillage du clavier pour empêcher tout déréglage involontaire.

Maintenez à cet effet la touche **LOCK** enfoncée durant une seconde. L'icône 🔒 s'affiche à l'écran et le verrouillage de clavier est activé. La touche **PUSH TO TALK** n'est pas verrouillée et vous pouvez continuer à converser avec votre interlocuteur. Il est également possible d'émettre un signal d'appel à l'aide des touches **PUSH TO TALK** et ▲ .

Pour supprimer le verrouillage du clavier, maintenez la touche **LOCK** à nouveau enfoncée durant une seconde. L'icône disparaît et le verrouillage du clavier est supprimé.

3.7 Portée des émetteurs-récepteurs

Les émetteurs-récepteurs ont une portée pouvant atteindre 3 km. Cette portée maximale peut être réduite dans certaines conditions. Vous obtenez une portée maximale sur un terrain plat et dans un espace ouvert. La portée est réduite si la trajectoire des signaux est entravée par des bâtiments ou des arbres. La portée est davantage réduite sur un terrain accidenté.

3.8 Augmentation de la portée maximale

Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un système « AUTO-SQUELCH » permettant la suppression automatique des transmissions faibles et des bruits indésirables survenant durant l'utilisation. Vous pouvez désactiver provisoirement cette fonction AUTO SQUELCH afin d'augmenter la portée.
Maintenez la touche **MONITOR ON/OFF** enfoncée durant une seconde jusqu'au retentissement d'un signal sonore. La suppression automatique est désactivée et vous pouvez à présent recevoir même de très faibles signaux.

Pour réactiver la fonction AUTO-SQUELCH, appuyez de nouveau sur la touche **MONITOR ON/OFF** durant une seconde.

3.9 Sélectionner la sonnerie d'appel

Vous pouvez transmettre une sonnerie d'appel aux autres émetteurs-récepteurs à l'aide de la touche **CALL** dès que vous souhaitez commencer le conversation. Vous disposez à cet effet de 5 mélodies différentes.

1. Appuyez deux fois brièvement sur la touche **MENU**. L'indication **CHAN** clignote.
2. Les touches ▲ et ▼ permettent de sélectionner l'une des 5 sonneries d'appels différentes.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PUSH TO TALK** située sur le côté gauche ou attendez 10 secondes que l'écran retourne au mode de fonctionnement normal.

3.10 Activer / désactiver le bip de message bien reçu

Le bip de message bien reçu signale à l'autre interlocuteur qu'il est à présent possible de converser. Ce signal sonore en relâchant la touche PUSH TO TALK peut être désactivé ou activé.

1. Appuyez quatre fois brièvement sur la touche **MENU**.
   L'indication ♪ clignote.
2. Les touches ▲ et ▼ vous permettent d'activer (**O**n) ou de désactiver (**O**ff) le bip de message bien reçu.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PUSH TO TALK** située sur le côté gauche ou attendez 10 secondes que l'écran retourne au mode de fonctionnement normal.

Si le bip de message bien reçu est activé, l'indication ♪ s'affiche à l'écran.

3.11 Dispositif automatique de désactivation

Les émetteurs-récepteurs sont dotés d'un dispositif permettant de rallonger la durée de vie des piles. L'appareil se désactive automatiquement si aucune transmission ne survient au bout d'un certain temps.

1. Appuyez cinq fois brièvement sur la touche **MENU**. L'icône ◷ clignote.
2. Les touches ▲ et ▼ permettent alors de procéder aux réglages suivants :
   0 = Mode d'économie des piles désactivé
   1 à 3 = Indication du nombre d'heures après lesquelles l'émetteur-récepteur se désactive automatiquement.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PUSH TO TALK** située sur le côté gauche ou attendez 10 secondes que l'écran retourne au mode de fonctionnement normal.

Si le mode automatique de désactivation est activé, l'icône ◷ s'affiche à l'écran.
Remarque : Un signal sonore retentit une minute avant la désactivation de l'émetteur-récepteur.

4 Informations importantes

4.1 Caractéristiques techniques

Fréquences des canaux PMR (MHz) :

Canal 1 : 446,00625	Canal 5 : 446,05625
Canal 2 : 446,01875	Canal 6 : 446,06875
Canal 3 : 446,03125	Canal 7 : 446,08125
Canal 4 : 446,04375	Canal 8 : 446,09375

Récepteur :

Sensibilité	
pour 12 sinad :	-119 dBm
pour détection de signaux d'appel :	-121 dBm
Rapport signal / bruit max. à 47 dBm	
radiofréquence entrée	40 dB
Sortie audio max. à 10% de facteur de distorsion	>150 mW
Squelch	
Sensibilité	-121 dBm
Comportement de fréquence vocale	
à 400 Hz	+4 dB
à 2500 Hz	-11 dB
Distance de signal largeur de bande	+/- 5 kHz
Séparation des canaux	12.5 kHz
Suppression de l'intermodulation	60 dB
Suppression des parasites	60 dB

Émetteur:

Puissance de sortie effective	500 mW
Stabilité de la fréquence porteuse	+/- 1 kHz
Limitation de modulation	2,5 kHz
Durée de réponse porteuse	30 ms
Comportement de fréquence vocale	
à 400 Hz	-7 dB
à 2,5 kHz	2 dB
Distorsion du son	2%
Ronflement et souffle	35 dB
Réponse en fréquence passagère	
Émetteur marche	30 ms
Émetteur arrêt	<10 ms

Alimentation électrique :

Usage mixte	env. 36 heures
Autonomie en veille	80 heures
Courant de batterie total	6,0 V

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans avis préalable.

4.2 Instructions d'entretien

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. N'utilisez jamais de produits nettoyants ou de solvants agressifs.

Ne placez jamais l'appareil dans un endroit humide ou poussiéreux. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur tels que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

- Informations importantes -

- Sommario -

1 Elementi di comando.....28

2 Messa in funzione.....29
- 2.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio 29
- 2.2 Inserimento delle batterie.....29
- 2.3 Batterie ricaricabili.....30
- 2.4 Collegamento per auricolare 30

3 Impiego 31
- 3.1 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti.....31
- 3.2 Selezione del canale.....31
- 3.3 Chiamata in un altro utente 32
- 3.4 Modalità automatica di risparmio delle batterie 33
- 3.5 Ricerca del canale (modo Scan).....33
- 3.6 Blocco della tastiera.....33
- 3.7 Portata delle ricetrasmittenti 34
- 3.8 Aumento della massima portata 34
- 3.9 Selezione del segnale di chiamata.....34
- 3.10 Attivazione/disattivazione del Roger Beep 35
- 3.11 Disinserimento automatico.....35

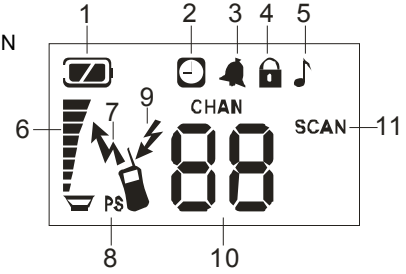
4 Informazioni importanti.....36
- 4.1 Dati tecnici 36
- 4.2 Istruzioni per la manutenzione 37

1 Elementi di comando

1. micro-collegamento cuffia
2. collegamento DC 7,5V
3. interruttore ON/OFF
4. selettore ▲ e ▼
5. blocco della tastiera
6. tasto **MENU**
7. ricerca canale (SCAN)
8. tasto **PUSH TO TALK**
9. monitor ON/OFF

Indicazioni sul display

1. Capacità delle batterie
2. Disinserimento automatico ON
3. Segnale di chiamata
4. Blocco della tastiera
5. Roger Beep
6. Volume
7. Trasmissione
8. Modalità di risparmio delle batterie
9. Ricezione
10. Canale radio
11. Kanalsuche (SCAN)



2 Messa in funzione

2.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio

La dotazione comprende:

Due ricetrasmittenti con clip a cintura	Istruzioni per l'uso
Due auricolare	

2.2 Inserimento delle batterie

Le necessarie batterie non sono comprese nella dotazione. Per ciascun apparecchio Vi occorrono rispettivamente 4 batterie del tipo AAA 1.5V. Si prega di utilizzare comunque delle batterie di qualità del tipo „alcalino“.

1. Allentare la vite di fissaggio del clip della cintura e girare da parte quest'ultimo.
2. Sbloccare il coperchio dell'alloggiamento delle batterie ed aprilo.
3. Introdurre a questo punto le batterie e rispettare la corretta polarità. Un'inversione di polarità può danneggiare l'apparecchio.
4. Chiudere infine lo scompartimento delle batterie.
5. Girare nuovamente il clip della cintura nella corretta posizione e stringere di nuovo la vite.

Indicazione della capacità delle batterie

La capacità delle batterie viene indicata in tre gradi:

Piono	Medio	Debole

Le batterie devono essere cambiate, non appena lampeggia l'indicazione nel display accompagnata da rispettivi segnali acustici d'avvertimento.

Non gettare mai le batterie nel fuoco e non immergerle nell'acqua. Le batterie vecchie o difettose non devono mai essere smaltite nei normali rifiuti urbani.

2.3 Batterie ricaricabili

Per le die ricetrasmittenti è anche disponibile un set di batterie ricaricabili, consistente di due accumulatori ed un alimentatore di rete.

Con queste batterie ricaricabili ogni ricetrasmittente possiede una durata di funzionamento in standby di 30 ore ed una durata di conversazione di ca. 12 ore. Le ricetrasmittenti possono essere ricaricate attraverso la boccola DC 7,5V con l'alimentatore di rete entro 16 ore.

L'alimentatore di rete possiede due collegamenti, che consentono di ricaricare contemporaneamente ambedue le ricetrasmittenti.

Nota: si prega di non utilizzare accumulatori di altri produttori, normali batterie ricaricabili o altri alimentatori di rete che possano danneggiare le ricetrasmittenti.

2.4 Collegamento per auricolare

Le ricetrasmittenti possono essere impiegate con un microfono esterno ed una cuffia, un cosiddetto sistema auricolare. Ciò permette per esempio di avere sempre le mani libere per delle altre attività. Il collegamento si trova nella parte superiore sotto un coperchio. Aprire il coperchio nella parte superiore della ricetrasmittente e inserire la spina nella boccola di collegamento.

Accertatevi però che l'apertura del microfono rimanga sempre libera. Nell'impiego dell'auricolare si raccomanda di attivare il blocco della tastiera nella ricetrasmittente, per prevenire delle variazioni involontarie delle regolazioni.

3 Impiego

3.1 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti

Per inserire una ricetrasmittente, mantenere premuto il tasto **POWER ON/OFF**, fino a sentire un segnale acustico.

Per alcuni secondi si illumina il display con la visualizzazione di tutti i simboli d'indicazione. Dopodiché nel display viene visualizzato il canale attualmente selezionato.

Mantenere premuto per un secondo il tasto **POWER ON/OFF**, per spegnere così la radio.

3.2 Selezione del canale

Le ricetrasmittenti dispongono di 8 diversi canali di radiotrasmissione, omologati dal Comitato Europeo per radiocomunicazioni per l'impiego come „radio mobile privata“, detto in breve RMP.

Per parlare attraverso due radiotrasmettitori, è necessario che ambedue le unità siano regolate sullo stesso canale.

Selezionate uno degli 8 canali, premendo una volta sul tasto **MENU**. Dopodiché nel display lampeggia l'indicazione **CHAN**.
Selezionare a questo punto il canale desiderato tra 1 e 8 tramite i tasti ▲ e ▼ . Nel display viene visualizzato il canale attualmente regolato. Confermare la selezione tramite il tasto **PUSH TO TALK** situato nella parte sinistra o attendere fino a 10 secondi, finché il display non si ricommuta al modo di funzionamento normale.

Potete anche metterVi in comunicazione con delle altre unità, che dispongono altrettanto dei canali RMP e che sono regolati alla medesima frequenza. A tal fine si prega di osservare i dati tecnici.

3.3 Chiamata in un altro utente

Se desiderate parlare con degli altri utenti, occorre procedere nel modo seguente: ambedue le ricetrasmittenti devono essere inserite nonché regolate sullo stesso canale.

Per parlare occorre premere il tasto **PUSH TO TALK** situato nella parte sinistra. Mantenere una distanza di ca. 5 cm dall'apparecchio e parlare a voce normale. Dopodiché rilasciare il tasto **PUSH TO TALK**. L'interlocutore a questo punto sente un segnale acustico (Roger Beep), non appena rilasciate il tasto **TALK**. In tal modo al Vostro interlocutore viene segnalato il termine della Vostra frase e che siete in attesa di una risposta.

Nota: Mentre mantenete premuto il tasto **PUSH TO TALK**, non potete sentire le chiamate in arrivo. Come accade generalmente nei radiotrasmettitori, può sempre parlare un solo interlocutore alla volta.

Perciò, dovete sempre attendere fino a sentire il segnale acustico (Roger Beep), prima di premere nuovamente il tasto **PUSH TO TALK**.

Mentre premete il tasto **PUSH TO TALK**, nel display viene visualizzato il simbolo . Se ricevete una chiamata, nel display verrà visualizzato il simbolo .

Regolazione del volume

Il volume del segnale di chiamata dipende sostanzialmente dalla regolazione del Vostro volume. Tramite i tasti ▲ e ▼ si possono regolare otto stadi di volume.

Trasmissione del segnale di chiamata

Premere il tasto **PUSH TO TALK** e una volta il tasto ▲. Per la durata di due secondi nell'unità chiamata si sente un rispettivo segnale acustico.

3.4 Modalità automatica di risparmio delle batterie

La ricetrasmittente si commuta automaticamente al modo di risparmio delle batterie, quando dopo alcuni secondi non viene più premuto alcun tasto. Dopodiché nel display lampeggia l'indicazione **PS**. In questo stato la ricetrasmittente rimane inserita per 120 ms e disinserita per 480ms. In tal modo viene risparmiata la capacità delle batterie. Il funzionamento normale non viene comunque pregiudicato.

3.5 Ricerca del canale (modo Scan)

Nella funzione di ricerca del canale (Scan) attivata avviene un'interrogazione continua di tutti gli 8 canali, finché la ricetrasmittente ha trovato un canale su cui avviene una conversazione.

1. Mantenere premuto per un secondo il tasto **SCAN**. Nel display lampeggia l'indicazione **SCAN**.
2. A questo punto avviene una ricerca consecutiva di tutti i canali. Non appena è stato trovato un canale attualmente in uso, la funzione di ricerca dei canali verrà interrotta per 2 secondi. Premete entro questo periodo il tasto **PUSH TO TALK**, se desiderate restare sul canale trovato e per disattivare quindi la funzione di ricerca del canale.
3. Mantenere premuto per un secondo il tasto **SCAN**, per terminare la ricerca del canale.

Durante la ricerca del canale, i tasti **PUSH TO TALK**, **MONITOR** e **LOCK** sono senza funzione.

3.6 Blocco della tastiera

Al fine di evitare una commutazione involontaria o non autorizzata delle impostazioni effettuate, è anche possibile interdire la tastiera.

A tal fine occorre mantenere premuto per 1 secondo il tasto **LOCK**.

Nel display viene ora visualizzato il simbolo 🔒 e la tastiera è bloccata. Il tasto **PUSH TO TALK** non è bloccato e vi consente così di parlare ulteriormente col vostro interlocutore. Ma è anche possibile trasmettere un segnale di chiamata tramite i tasti **PUSH TO TALK** e ▲.

Per disattivare successivamente il blocco della tastiera, mantenere di nuovo premuto per un secondo il tasto **LOCK**. Il simbolo scompare ed il blocco della tastiera è disattivato.

3.7 Portata delle ricetrasmittenti

Le ricetrasmittenti hanno una portata massima di 3 km. Questa portata massima può essere ridotta a causa di determinate circostanze. In condizioni piane ed all'aperto si ottengono i migliori risultati e la massima portata. Se nella traiettoria dei segnali dovessero trovarsi degli edifici oppure alberi allora verrà rispettivamente ridotta la portata. La portata viene ulteriormente ridotta anche nelle zone collinose.

3.8 Aumento della massima portata

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate con un cosiddetto AUTO-SQUELCH, tramite il quale vengono automaticamente soppressi i rumori di fruscio dovuto ad una radiotrasmissione troppo debole e non voluti durante l'impiego. Questo AUTO-SQUELCH può anche essere disattivato momentaneamente, per aumentare così la portata. Mantenere premuto il tasto **MONITOR ON/OFF** per un secondo, fino a sentire un segnale acustico. La funzione di soppressione automatica è disattivata e a questo punto si possono ricevere anche i segnali radio più deboli.

Per inserire di nuovo la funzione AUTO-SQUELCH, basta mantenere nuovamente premuto per un secondo il tasto **MONITOR ON/OFF**.

3.9 Selezione del segnale di chiamata

Alle altre unità ricetrasmittenti potete anche trasmettere un segnale di chiamata tramite il tasto **CALL**, non appena volete iniziare una conversazione. A tal fine sono disponibili 5 melodie diverse.

1. Premere brevemente due volte il tasto **MENU**. Lampeggia ora l'indicazione ??.
2. Mediante i tasti ▲ e ▼ potete ora selezionare uno dei 5 diversi segnali di chiamata.
3. Confermare la selezione tramite il tasto **PUSH TO TALK** situato nella parte sinistra o attendere fino a 10 secondi, finché il display non si ricommuta al modo di funzionamento normale.

3.10 Attivazione/disattivazione del Roger Beep

Il Roger Beep segnala all'altro interlocutore che adesso si può parlare. Questo segnale acustico, che viene trasmesso al rilascio del tasto PUSH TO TALK, può essere attivato o disattivato.

1. Premere brevemente quattro volte il tasto **MENU**. Lampeggia ora l'indicazione ♪.
2. Tramite i tasti ▲ e ▼ potete attivare (**O**n) oppure disattivare il segnale Roger Beep.
3. Confermare la selezione tramite il tasto **PUSH TO TALK** situato nella parte sinistra o attendere fino a 10 secondi, finché il display non si ricommuta al modo di funzionamento normale.

Dopo che avete attivato il Roger Beep, nel display verrà visualizzata l'indicazione ♪.

3.11 Disinserimento automatico

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate con un dispositivo per il prolungamento della durata utile delle batterie. Se entro un determinato periodo non avviene più alcuna radiotrasmissione, l'apparecchio di spegnerà automaticamente.

1. Premere brevemente cinque volte il tasto **MENU**. Lampeggia ora l'indicazione 🕘.
2. Tramite i tasti ▲ e ▼ si possono effettuare le seguenti impostazioni:
   0 = disattivazione del modo di risparmio delle batterie
   1 fino 3 = indicazione delle ore che devono trascorrere dopo il disinserimento automatico della ricetrasmittente.
3. Confermare la selezione tramite il tasto **PUSH TO TALK** situato nella parte sinistra o attendere fino a 10 secondi, finché il display non si ricommuta al modo di funzionamento normale.

Dopo che avete attivato il modo di disinserimento automatico, nel display verrà visualizzata l'indicazione 🕘.

Nota: Un minuto prima del disinserimento della ricetrasmittente viene attivato un rispettivo segnale acustico.

4 Informazioni importanti

4.1 Dati tecnici

PMR Canale Frequenze (MHz) :

canale 1: 446,00625	canale 5: 446,05625
canale 2: 446,01875	canale 6: 446,06875
canale 3: 446,03125	canale 7: 446,08125
canale 4: 446,04375	canale 8: 446,09375

Ricevitore:	
Sensibilità	
per 12 Sinad:	-119 dBm
per riconoscimento del segnale di chiamata:	-121 dBm
distanza di fruscio max. nell'ingresso 47 dBm RF	40 dB
uscita audio max. in un fattore di distorsione del 10%	>150 mW
Squelch	
sensibilità	-121 dBm
Comportamento di frequenza	
a 400 Hz	+4 dB
a 2500 Hz	-11 dB
ampiezza di banda distanza segnale	+/- 5 kHz
separazione canale	12.5 kHz
soppressione d'intermodulazione	60 dB
soppressione disturbi	60 dB
Trasmettitore:	
potenza d'uscita effettiva	500 mW
resistenza della frequenza portante	500 Hz
delimitazione della modulazione	2,5 kHz
tempo di reazione portante	30 ms
comportamento di frequenza	
a 400 Hz	-7 dB
a 2,5 kHz	2 dB
distorsione acustica	2%
ronzio e fruscio	35 dB
comportamento momentaneo di frequenza	
trasmettitore ON	30 ms
trasmettitore OFF	<10 ms
Alimentazione di corrente:	
servizio misto	ca. 36 ore
standby	80 ore
tensione totale batterie	6 V

I presenti dati tecnici possono essere modificati, senza alcun preavviso.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detergenti o delle soluzioni aggressive.

Non disporre mai l'apparecchio in luoghi umidi e polverosi. Evitare possibilmente fonti di calore, quali riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

- Informazioni importanti -

- Contents -

1 User controls 40

2 Setting up 41
- 2.1 Check contents of pack 41
- 2.2 Fitting the batteries 41
- 2.3 Rechargeable battery packs 42
- 2.4 Connecting the headset 42

3 Operation 43
- 3.1 Switching the radios on and off 43
- 3.2 Channel selection 43
- 3.3 Calling another subscriber 44
- 3.4 Automatic battery saving mode 45
- 3.5 Channel search (scan mode) 45
- 3.6 Keypad lock 45
- 3.7 Range of the radios 46
- 3.8 Increasing the maximum range 46
- 3.9 Selecting a call tone 46
- 3.10 Switching the Roger beep on/off 47
- 3.11 Automatic switch-off 47

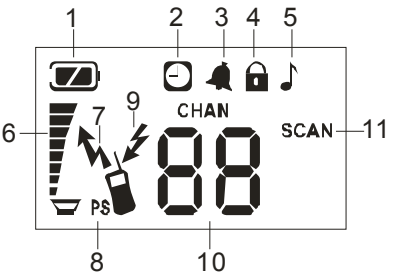
4 Important information 48
- 4.1 Technical data 48
- 4.2 Care instructions 49

1 User controls

1. Microphone and headphone connection
2. DC 7.5V connection
3. On/Off button
4. Selection buttons ▲ and ▼
5. Keypad lock
6. **MENU** button
7. Channel search (SCAN)
8. **PUSH TO TALK** button
9. Monitor On/Off

Display symbols

1. Battery capacity
2. Automatic switch-off on
3. Call signal
4. Keypad lock
5. Roger beep
6. Volume
7. Transmit
8. Battery saving mode
9. Receive
10. Radio channel
11. Channel search (SCAN)



2 Setting up

2.1 Check contents of pack

The following items are supplied:

two radios with belt clip	one instruction manual
headset	

2.2 Fitting the batteries

The batteries required are not supplied with the unit. For each unit you will require four type AAA 1.5V batteries. Please use new high-quality alkaline batteries.

1. Undo the fixing screw for the belt clip and swivel the belt clip to the side.
2. Unclip the battery compartment cover and open the compartment.
3. Now insert the batteries taking care to ensure that the polarity is correct. Incorrect polarity can damage the unit.
4. Close the battery compartment.
5. Swivel the belt clip back into its correct position and retighten the screw.

Indication of battery capacity

The battery capacity is shown in three steps:

Full	Medium	Low

The batteries must be replaced when the indicator in the display flashes and warning tones are heard.

Do not throw batteries into the fire or immerse in water. Do not dispose of old or defective batteries with the normal household waste.

2.3 Rechargeable battery packs

A battery set, consisting of two battery packs and a mains plug-in power supply, is available for both radios.

With the rechargeable battery, each radio has a standby time of 30 hours and a talk time of ca. 12 hours. The radios can be recharged in 16 hours by means of the plug-in mains power supply using the 7.5V DC socket.

The plug-in power supply has two connectors so that both radios can be charged simultaneously.

Note: Please do not use different battery packs, normal rechargeable batteries or other power supplies, as these can damage the radios.

2.4 Connecting the headset

The radios can be used with an external microphone and earpiece, a so-called headset. In this way, you can keep your hands free for other activities. The connection will be found on the top underneath a cover.

Open the cover on the top of the radio and insert the plug into the socket.

Make sure that the microphone opening remains unobstructed. When using the headset, we recommend that the keypad lock on the radio is activated so that no settings can be changed unintentionally.

3 Operation

3.1 Switching the radios on and off

To switch on the radio, hold the **POWER ON/OFF** button pressed until a signal tone sounds.

The display will be illuminated for some seconds and all the symbols will be shown in the display. After this the display will show the currently selected channel.

To switch the radio off again, hold the **POWER ON/OFF** button pressed for one second.

3.2 Channel selection

The radios have 8 different transmission channels, which are released by the European Committee for Radio Communications as " Private Mobile Radio" channels, known as PMR for short.

In order to be able to speak between two radios, both units must be set to the same channel.

Choose one of the 8 channels by pressing the **MENU** button once. The message **CHAN** will flash in the display.
Now select the required channel between 1 and 8 using the ▲ and ▼ buttons. The display will show the channel that is currently selected. Confirm the selection with the **PUSH TO TALK** button on the left-hand side or wait for 10 seconds until the display returns to the normal operating mode once more.

You can also make contact with other units that likewise make use of the PMR channels and which are set to the same frequency. Please refer to the technical data for more information.

3.3 Calling another subscriber

When you want to talk to other subscribers, proceed as follows: The two radios must be switched on and set to the same channel.

To speak, press the **PUSH TO TALK** button on the left-hand side. Hold the unit about 5 cm from your mouth and speak in a normal voice. When you have finished, release the **PUSH TO TALK** button. The person you are speaking to will hear a signal tone (Roger beep) when you release the **TALK** button. This will indicate to the other subscriber that you have finished speaking and are waiting for a reply.

Note: While you are holding the **PUSH TO TALK** button, you will not be able to hear any incoming calls. As is usual with radio units, only one of the two participants in the call can speak at any one time.

Therefore, always wait until you hear the signal tone (Roger beep) before pressing the **PUSH TO TALK** button again.

While you are pressing the **PUSH TO TALK** button, the symbol will appear in the display. When you receive a call, the symbol will appear in the display.

Volume adjustment

The volume of the incoming call signal depends on your volume setting. Eight volume levels can be set using the ▲ and ▼ buttons.

Transmitting a call signal

Press the **PUSH TO TALK** button and press the ▲ button once. A ringing tone will sound on the called unit for two seconds.

3.4 Automatic battery saving mode

The radio switches automatically to battery saving mode if no button has been pressed for a few seconds. The message **PS** will flash in the display. In this condition, the radio is switched on for 120 ms and off for 480 ms. Battery capacity is saved in this way. This does not restrict normal operation.

3.5 Channel search (scan mode)

When channel search (scan) is switched on, all 8 channels are continuously polled until the radio finds a channel that is being used for speech.

1. Press and hold the **SCAN** button for one second. The message **SCAN** will flash in the display.
2. All channels will now be scanned one after the other. As soon as a channel is found that is currently in use, channel search will be interrupted for 2 seconds. Press the **PUSH TO TALK** button during this time if you want to keep the channel that has been found and exit the channel search.
3. Press the SCAN button for one second to exit channel search.

The **PUSH TO TALK**, **MONITOR** and **LOCK** buttons are inoperative during channel search.

3.6 Keypad lock

In order to prevent settings from being changed unintentionally, you can switch on the keypad lock.

To do this, press and hold the **LOCK** button for one second. The symbol will appear in the display and the keypad lock will be activated. The **PUSH TO TALK** button is not locked and you will be able to continue talking to the other person. It is also possible to transmit a call signal with the **PUSH TO TALK** and ▲ buttons.

To turn the keypad lock off once more, press and hold the **LOCK** button again for one second. The symbol will disappear and the keypad lock will be deactivated.

3.7 Range of the radios

The radios have a range of up to 3 km. This maximum range can be reduced under certain circumstances. You can achieve maximum range in open, flat conditions. If there are buildings or trees in the signal path then the range will be reduced. The range is even further reduced in hilly terrain.

3.8 Increasing the maximum range

The radios are equipped with a so-called AUTO-SQUELCH system, by means of which weak transmissions and undesirable noises are automatically filtered out during use. This AUTO-SQUELCH system can be temporarily switched off in order to increase the range. Press and hold the **MONITOR ON/OFF** button for one second until you hear a signal tone. The automatic suppression will be switched off and it will now be possible for even very weak signals to be received.

To switch the AUTO-SQUELCH on again, press the **MONITOR ON/OFF** button once more for one second.

3.9 Selecting a call tone

You can transmit a call tone to the other radios using the **CALL** button when you want to begin a call. 5 different melodies are available for this purpose.

1. Press the MENU button briefly twice. The **CHAN** indicator will flash.
2. You can now choose one of 5 different call tones using the ▲ and ▼ buttons.
3. Confirm the selection with the **PUSH TO TALK** button on the left-hand side or wait for 10 seconds until the display returns to the normal operating mode once more.

3.10 Switching the Roger beep on/off

The Roger beep signals to the other caller that it is now possible to speak. This signal tone on releasing the PUSH TO TALK button can be switched on and off.

1. Press the **MENU** button briefly four times. The ♪ indicator will flash.
2. The Roger beep can now be switched **O**n and **O**ff using the ▲ and ▼ buttons.
3. Confirm the selection with the **PUSH TO TALK** button on the left-hand side or wait for 10 seconds until the display returns to the normal operating mode once more.

When the Roger beep is activated, the ♪ indicator appears in the display.

3.11 Automatic switch-off

The radios are equipped with a device for prolonging the battery life. If no transmissions take place within a certain time, the unit switches itself off automatically.

1. Press the **MENU** button briefly five times. The 🕘 indicator will flash.
2. You can now make the following settings with the ▲ and ▼ buttons.
   0 = Battery saving mode off
   1 to 3 = Number of hours after which the radio will automatically be switched off.
3. Confirm the selection with the **PUSH TO TALK** button on the left-hand side or wait for 10 seconds until the display returns to the normal operating mode once more.

When automatic switch-off mode is activated, the 🕘 indicator appears in the display.

Note: You will hear a signal tone one minute before the radio is switched off.

4 Important information

4.1 Technical data

PMR Channel Frequencies (MHz) :

Channel 1: 446,00625	Channel 5: 446,05625
Channel 2: 446,01875	Channel 6: 446,06875
Channel 3: 446,03125	Channel 7: 446,08125
Channel 4: 446,04375	Channel 8: 446,09375

Receiver:

Sensitivity	
for 12 Sinad:	-119 dBm
for call signal recognition:	-121 dBm
Max. signal to noise ratio at - 47 dBm RF input	40 dB
Max. audio output at 10% harmonic distortion	>150 mW
Squelch	
Sensitivity	-121 dBm
Audio frequency response	
at 400 Hz	+4 dB
at 2500 Hz	-11 dB
Signal distance bandwidth	+/- 5 kHz
Channel separation	12.5kHz
Intermodulation suppression	60 dB
Interference suppression	60 dB

Transmitter:

Effective output power	500 mW
Carrier frequency persistence	+/- 1kHz
Modulation limit	2.5 kHz
Reaction time, carrier	30 ms
Audio frequency response	
at 400Hz	-7 dB
at 2,5 kHz	2 dB
Audio distortion	2%
Hum and noise	35 dB
Transient frequency response	
Transmitter on	30 ms
Transmitter off	<10 ms

Power supply:

Mixed usage	ca. 36 hours
Standby	80 hours
Total battery voltage	6.0 V

Technical data are subject to change without previous notice.

4.2 Care instructions

The surface of the case can be cleaned with a dry, soft and lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents.

Never leave the unit in a damp or dusty place. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.

- Declaration of Conformity -

WE TELGO AG
Of Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges Paccot

Declare under our own responsibility that the product

Model: SWITEL WT008
Description: Private Mobile Radio, frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: 1999/5/EC R & TTE Directives

Compliance is achieved by conformity to the following:
EN 300 296-2 : 2001, EN 300 279 : 1999,
EN 60065 : 1998 + corrigendum

Test report number:
ET-R0305039, ET-R0301161, ET-R0301160

AUTHORISED SIGNATORY:

Signature:
Name: Selim Dusi
Position in the company: Managing Director
Date of issue: 25.03.2003

A copy of this declaration will be retained for 10 years after cessation of production.

CE

SUPPLIER: TELGO AG
Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges Paccot
PRODUCT: SWITEL WT008

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (466.00625 – 446.09375 MHz distribute on 8 channels) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.

SWITEL